

való lemondásra vonatkozó, a 320/2006 rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontjában érintett kötelezettségvállalással — lehetőséget nyújthat az ezen rendelkezések szerinti támogatás vissza-követelésére, szankció alkalmazására és többletösszeg kiszabására. Ami a 968/2006 rendelet 27. cikkének (3) bekezdése szerinti szankciót illeti, a kérdést előterjesztő bíróságnak kell megvizsgálnia, hogy az ügy összes körülményére tekintettel, a szabályok tiszteletben nem tartása szándékosnak vagy súlyos gondatlanság következményének tekinthető-e. A ne bis in idem, az arányosság és a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elvét úgy kell értelmezni, hogy azokkal nem ellentétes ezen intézkedések együttes alkalmazása.

4. A 968/2006 rendelet 26. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy feltételezve, hogy az olyan körülmények között, mint amelyek az alapügyben fennállnak, valamely vállalkozás tiszteletben tartotta az érintett gyárak termelőberendezéseinek részleges leszerelésére vonatkozó kötelezettségvállalását, de nem tartotta tiszteletben a cukor-, izoglükóz- és inulinszirup-termelésre alkalmazandó, a részére nyújtott, és az általa egy vagy több gyárának kiosztott kvótáról való lemondásra vonatkozó, a 320/2006 rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontjában érintett kötelezettségvállalását, a visszakövetelendő támogatás összege a támogatásnak a tiszteletben nem tartott kötelezettségvállalásnak megfelelő részével egyezik meg. A támogatás e részét a 320/2006 rendelet 3. cikkének (5) bekezdésében meghatározott összegek alapján kell meghatározni.

(¹) HL C 161., 2010.6.19.

A Bíróság (második tanács) 2011. július 21-i ítélete (a Verwaltungsgericht Frankfurt am Main (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelmei) — Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10) kontra Land Hessen

(C-159/10. és C-160/10. sz. egyesített ügyek) (¹)

(2000/78/EK irányelv — A 6. cikk (1) bekezdése — Az életkoron alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalma — A 65. életévüket betöltő ügyészek hivatalból történő nyugdíjazása — Az életkoron alapuló eltérő bánásmódot igazoló jogszerű célok — A szabályozás koherenciája)

(2011/C 269/21)

Az eljárások nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Verwaltungsgericht Frankfurt am Main

Az alapeljárás felei

Felperesek: Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10)

Alperes: Land Hessen

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Verwaltungsgericht Frankfurt am Main (Németország) — A foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. november 27-i 2000/78/EK tanácsi irányelv (HL L 303., 16. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 4. kötet, 79. o.) 6. cikkének értelmezése — Az életkoron alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalma — A 65. életévüket betöltő tisztviselő hivatalból történő nyugdíjaz-

zását előíró nemzeti szabályozás — Az életkoron alapuló eltérő bánásmódot igazoló jogszerű célok

Rendelkező rész

1. A foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. november 27-i 2000/78/EK tanácsi irányelvvel nem ellentétes az olyan törvény — mint a 2009. december 14-i törvénnyel módosított hesseni köztisztviselők törvény (Hessisches Beamten-gesetz) —, amely a 65. életévüket betöltő, határozatlan időre kinevezett köztisztviselők — a jelen esetben az ügyészek — hivatalból történő nyugdíjazásáról rendelkezik azzal, hogy e köztisztviselők legfeljebb a 68. életévük betöltéséig tovább dolgozhatnak, ha ez szolgálati érdekből szükséges, feltéve hogy egyrészt e törvény célja az, hogy a fiatalok alkalmazásának és előléptetésének elősegítése, a személyzeti igazgatás optimalizálása, illetve ezzel a munkavállalók bizonyos életkor felett történő munkavégzésre való alkalmasságára vonatkozó jogviták elkerülése érdekében kiegyensúlyozott korstruktúrát alakítson ki, másrészt lehetővé teszi e cél megfelelő és szükséges eszközökkel való elérését.
2. Az érintett intézkedés megfelelő és szükséges jellegének bizonyításához az szükséges, hogy ezen intézkedés ne tűnjön ésszerűtlennek az elérni kívánt cél szempontjából, továbbá olyan körülményeken kell alapulnia, amelyek bizonyító erejének értékelése a nemzeti bíróság feladata.
3. Az olyan törvény — mint a 2009. december 14-i törvénnyel módosított hesseni köztisztviselők törvény —, amely szerint az ügyészeknek a 65. életévük betöltésekor kötelező nyugdíjba vonulniuk, nem inkohérens önmagában amiatt, hogy bizonyos esetekben lehetővé teszi számukra, hogy a 68. életévük betöltéséig dolgozzanak, miközben egyrészt e törvény olyan rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek a 65. életév betöltése előtti nyugdíjba vonulás korlátozására irányulnak, másrészt az érintett tagállam más jogszabályi rendelkezései értelmében bizonyos köztisztviselők — jelesül bizonyos választott tisztségviselők — hivatalban maradhatnak ezen életkor betöltése után is, illetve e rendelkezések a nyugdíjkorhatárt 65 évről 67 évre emelik.

(¹) HL C 161., 2010.6.19.

A Bíróság (második tanács) 2011. július 21-i ítélete (a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (Egyesült Királyság) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Tural Oguz kontra Secretary of State for the Home Department

(C-186/10. sz. ügy) (¹)

(Az EKG — Törökország társulási megállapodás — A kiegészítő jegyzőkönyv 41. cikkének (1) bekezdése — „Standstill” klauzula — Letelepedés szabadsága — Tartózkodási engedély megújításának megtagadása olyan török állampolgár esetében, aki az ezen engedélyben rögzített feltételek megszegésével alapított vállalkozást — Joggal való visszaélés)

(2011/C 269/22)

Az eljárás nyelve: angol

A kérdést előterjesztő bíróság

Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)

Az alapeljárás felei

Felperes: Tural Oguz

Alperes: Secretary of State for the Home Department

Az eljárásban részt vesz: Centre for Advice on Individual Rights in Europe

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) — Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodáshoz fűzött, 1970. november 23-án aláírt kiegészítő és pénzügyi jegyzőkönyv (HL L 293., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 11. fejezet, 11. kötet, 41. o.) 41. cikke (1) bekezdésének értelmezése — Standstill szabály — Hatály — A tagállamoknak a letelepedés szabadságát és a szolgáltatásnyújtás szabadságát érintő új korlátozások bevezetésére vonatkozóan előírt tilalom — Olyan török állampolgár, aki vállalkozásba kezdett az Egyesült Királyságban azután, hogy azzal a feltétellel kapott tartózkodási engedélyt, hogy a miniszter engedélye nélkül nem vállalkozhat — Az említett engedély megújításának megtagadása az abban foglalt feltételek megszegése miatt.

Rendelkező rész

A Brüsszelben 1970. november 23-án aláírt — a Közösség nevében az 1972. december 19-i 2760/72/EGK tanácsi rendelettel megkötött, jóváhagyott és megerősített — kiegészítő jegyzőkönyv 41. cikkének (1) bekezdését akként kell értelmezni, hogy hivatkozhat rá az a török állampolgár, akinek az egyik tagállamban való tartózkodását azzal a feltétellel engedélyezték, hogy nem kezdhet vállalkozási vagy szakmai tevékenységbe, mégis önálló vállalkozást hoz létre e feltétel megszegésével, majd az általa időközben létrehozott vállalkozásra hivatkozva a nemzeti hatóságokhoz fordul tartózkodási engedélyének meghosszabbítása iránt.

⁽¹⁾ HL C 179., 2010.7.3.

A Bíróság (nyolcadik tanács) 2011. július 14-i ítélete (a Finanzgericht Düsseldorf (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Paderborner Brauerei Haus Cramer KG kontra Hauptzollamt Bielefeld

(C-196/10. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Közös Vámtarifa — Kombinált Nomenklátúra — Tarifális besorolás — A 2203 és a 2208 vámtarifaszám — Malátasörből előállított, kevert ital gyártására szánt alapanyag)

(2011/C 269/23)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Finanzgericht Düsseldorf

Az alapeljárás felei

Felperes: Paderborner Brauerei Haus Cramer KG

Alperes: Hauptzollamt Bielefeld

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Finanzgericht Düsseldorf — A 2001. augusztus 6-i 2031/2001/EK bizottsági rendelettel (HL L 279., 1. o.) és a 2002. augusztus 1-jei 1832/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 290., 1. o.) módosított Kombinált Nomenklátúra értelmezése — 14 % alkoholtartalmú, „malt beer base” (malátasöralap) nevű, söralapú kevert ital előállítására szolgáló áru, amelyet főzött sörből ülepítéssel és ultrafiltrációval nyertek — A Kombinált Nomenklátúra 2203 vagy 2208 vámtarifaszáma alá történő besorolás?

Rendelkező rész

Az 1991. július 26-i 2587/91/EGK bizottsági rendelettel módosított, a vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendeletet úgy kell értelmezni, hogy az alapeljárásban szóban forgó „malt beer base” elnevezésű folyadékhoz hasonló, 14 térfogatszázalékos alkoholtartalmú, főzött sörből készített folyadékot, amelyet ülepítenek, majd ultrafiltrációnak vetnek alá — amely utóbbi eljárás során csökkentik az olyan összetevők koncentrációját, mint a keserűanyagok és a proteinek —, az említett módosított rendelet I. mellékletében szereplő Kombinált Nomenklátúra 2208 vámtarifaszáma alá kell besorolni.

⁽¹⁾ HL C 161., 2010.6.19.

A Bíróság (hetedik tanács) 2011. július 21-i ítélete — Evropaiki Dynamiki — Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE kontra Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA)

(C-252/10. P. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Fellebbezés — Közbeszerzési szerződések — Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA) — A „SafeSeaNet”-alkalmazásra vonatkozó közbeszerzési eljárás — Valamely ajánlattevő ajánlatát elutasító határozat — A szerződés odaítélésének szempontjai — Részszerződések — Indokolási kötelezettség)

(2011/C 269/24)

Az eljárás nyelve: angol

Felek

Fellebbező: Evropaiki Dynamiki — Proigmena Systimata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE (képviselők: N. Korogiannakis, dikigoros)

A másik fél az eljárásban: Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA) (képviselők: J. Menze meghatalmazott, továbbá J. Stuyck és A.-M. Vandromme advocaaten)